

# Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/z.119.toc>

Pages v–vi of

**Fascinated by Languages**

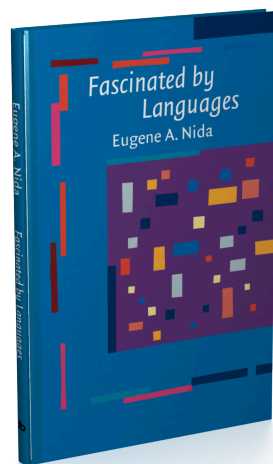
**Eugene A. Nida**

2003. vi, 157 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: [www.copyright.com](http://www.copyright.com)).

For further information, please contact [rights@benjamins.nl](mailto:rights@benjamins.nl) or consult our website at [benjamins.com/rights](http://benjamins.com/rights)



# Contents

<b>Fascinated by languages</b>	1
The American Bible Society	2
The United Bible Societies	4
<b>PART I: IN MORE THAN NINETY COUNTRIES</b>	9
<b>Travel surprises</b>	11
<b>Africa South of the Sahara</b>	13
Typical problems of Bible translation in sub-Saharan Africa	16
<b>Asia</b>	25
To Asia with Wilfred Bradnock	25
Lebanon	25
India	26
Burma/Myanmar	27
Thailand	27
Taiwan	29
Japan	31
China	33
The Philippines	41
Papua New Guinea	41
Indonesia	43
The Pacific Island world	44
<b>Latin America</b>	46
Revision of the Reina-Valera Bible in Spanish	47
Indian Languages of Latin America	49
<b>North America</b>	53
<b>Eastern Europe</b>	58
Russia	58
Georgia	60
Armenia	60
<b>Western Europe</b>	62
The Czech Republic	62
Hungary	63
Romania	64

Lithuania	65
<b>PART II: BIBLE TRANSLATION, TEXTS AND INTERPRETATIONS</b>	<b>67</b>
<b>Bible translation</b>	<b>69</b>
Meeting the need through translation consultants	69
Training translators	75
Fidelity to the text	78
Success and failure	80
<b>Bible as literary genre</b>	<b>81</b>
The literary character of the Bible	81
Language learning and literature	81
Literature and theology	82
<b>Texts and interpretations</b>	<b>87</b>
Faith and faithfulness in the Scriptures	87
The Contents of Holy Scriptures	88
Some problem passages in the Hebrew and Greek Texts	90
Vatican Council II	95
The Ecumenical French translation of the Bible	98
The Greek Text of the New Testament	99
A textual commentary on the Hebrew Bible	104
The Greek-English lexicon of the New Testament	109
<b>Specific Bible translation problems</b>	<b>117</b>
Quoting scripture parallels	117
Personification of abstracts	118
Idioms	119
Technical meaning of words	121
Parables	129
<b>PART III: A PERSONAL TOUCH</b>	<b>133</b>
<b>Who am I?</b>	<b>135</b>
Lecturing and writing	137
An eclectic and a pragmatist	140
<b>Selective bibliography</b>	<b>145</b>
<b>Index</b>	<b>153</b>